

Bhand Jammīē (so kio mandā ākhīē)

Āsā Dī Vār - SGGS p. 473

ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਭੰਡਿ ਜੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਨਿੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਮੰਗਣੁ ਵੀਆਹੁ ॥

ਭੰਡਹੁ ਹੋਵੈ ਦੋਸਤੀ ਭੰਡਹੁ ਚਲੈ ਰਾਹੁ ॥

ਭੰਡੁ ਮੁਆ ਭੰਡੁ ਭਾਲੀਐ ਭੰਡਿ ਹੋਵੈ ਬੰਧਾਨੁ ॥

ਸੋ ਕਿਉ ਮੰਦਾ ਆਖੀਐ ਜਿਤੁ ਜੰਮਹਿ ਰਾਜਾਨ ॥

ਭੰਡਹੁ ਹੀ ਭੰਡੁ ਉਪਜੈ ਭੰਡੈ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥

ਨਾਨਕ ਭੰਡੈ ਬਾਹਰਾ ਏਕੋ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਭਾਗਾ ਰਤੀ ਚਾਰਿ ॥

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੨॥

mēhlā pēhlā.

bhaṇḍ jammīē bhaṇḍ nimmiē bhaṇḍ mangan vīāho.

bhaṇḍ-ho hovē dostī bhaṇḍ-ho chalē rāho.

bhaṇḍ muā bhaṇḍ bhālīē bhaṇḍ hovē bandhān.

so kio mandā ākhīē jit jammeh rājān.

bhaṇḍ-ho hī bhaṇḍ ūpjē bhaṇḍē bājh na koe.

nānak bhaṇḍē bāh-rā eko sachā soe.

jit mukh sadā salāhīē bhāgā ratī chār.

nānak te mukh ūjle tit sachē darbār. ||2||



Composé dans le rāg āsā par le 1^{er} Gurū (Gurū Nānak)

Tout naît d'une femme; tout est créé par la femme. Et c'est une femme que l'on demande en mariage.

C'est de la femme que viennent l'amour et l'affection; grâce à la femme, les choses se perpétuent.

Quand sa femme meure, un homme en cherche une autre ; à une femme, il est toujours attaché.

Alors pourquoi la dire mauvaise, elle qui fait naître les rois ?

C'est d'une femme que naît une autre femme; sans femme, il n'y aurait rien.

Ô Nānak, seul le Vrai Un est au-delà de la femme.

Cette bouche qui, toujours, chante des louanges, est bénie et vertueuse.

Ô Nānak, ces visages resplendent à la cour du Vrai. ||2||